Joshua A. Fishman bibliography (1944-2012)

Compiled and updated by GELLA SCHWEID FISHMAN
Assisted by OLIVIA M. GARTLAND

1. Books and monographs (1953-2011)

1949 *Bilingualism in a Yiddish School: Some Correlates and Non-Correlates.* Unpublished manuscript. Yiddish Scientific Institute, New York.


*Supplement (1955-56) to the review of the research activities of the College Entrance Examination Board.* New York: College Entrance Examination Board.

1957 *The 1957 supplement to College Board Scores 2.* New York: College Entrance Examination Board.


The sociology of Yiddish in America: past, present and future. Study Circle of Diaspora Jewry in the Home of the President of Israel, The Hebrew Institute of Jerusalem.


1975 *Bilingualism in the Barrio* (with R. L. Cooper, R. Ma, et al.).
(Language Science Monographs 7.) Bloomington, IN: Indiana University Press. (Revised edition of 1971.)

*Soziologie der Sprache.* (Translation into German of *The sociology of language: an interdisciplinary social science approach to language in society*, 1971.) Munich: Hueber.


*How do terminological committees of the Hebrew Language Academy actually work?* (with J. Fellman). (Comparative Interdisciplinary Studies Section, Working Paper 81.)


Soziologie der Sprache. (Translation into German of The sociology of language: an interdisciplinary social science approach to language in society, 1971.) Munich: Hueber.


How do terminological committees of the Hebrew Language Academy actually work? (with J. Fellman). (Comparative Interdisciplinary Studies Section, Working Paper 81.)


Sociolinguistica del lenguaje. (Translation into Spanish The sociology of language: an interdisciplinary social science approach to language in society, 1971.) Madrid: Catedra.

Sociologija jezika. Sarajevo: Svjetlost. (Translation into Serbian The sociology of language: an interdisciplinary social science approach to language in society, 1971.)


Max Weinreich's history of the Yiddish language. (Co-translated from the Yiddish edition, with S. Noble.) Chicago, IL: University of Chicago Press.


Sociologia de! lenguaje. (Translation into Spanish of Sociology of Language, 1972.)


Sociology of language (Sociolinguistische Studies 2). (Translation into Dutch of Sociology of language, 1972.)


Non-English language ethnic community schools in the U.S.A.: instruments of more than literacy and less than literacy. Clayton, Victoria: Center for Migrant and Intercultural Studies.


Yiddish: turning to life: sociolinguistic studies and interpretations. Amsterdam: John Benjamins.


*On the maintenance and change of language as a field of investigation.* In *The sociology of language.* (A translation into Galego of a Spanish translation in *The sociology of language*, 1972.)


*Llengua i Identitat.* Valencia, Spain: Brornera. (Includes translation into Catalan of nine articles and an interview.)


*Do not leave your language alone: the hidden status agenda in corpus planning.* Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.


2009 *Do not leave your language alone: the hidden status agenda with corpus planning in language policy* (Translation into Ukrainian of *Do not leave your language alone*, 2008.)


*The sociology of language and religion* (with T. Omoniyi). Amsterdam: John Benjamins.


1.1. *Project reports*


1987 Three brief talks presented on May 26, June 2 and June 6 (in connection with becoming Distinguished University Research Professor of Social Science, Emeritus). Unpublished manuscript, Ferkauf Graduate School of Psychology, Albert Einstein College of Medicine Campus, Yeshiva University.

**2. Articles and book chapters (1944-2011)**

1944 Vi tsu fayem yomim-noyroyim in di shuln? [How should we celebrate the high holidays in our schools?]. *Yugntruf* 6(1). 13-15.

Sholem-aleykhem der novelist [Sholem Aleykhem the novelist]. *Yugntruf* 6(2). 11-12.

1945 A shmues vegn der federatsiye. *Yugntruf* 7(1). 9-10. [A discussion concerning the federation]

Yidishe kempn un yidish. *Yugntruf* 7(3). 3-5. [Jewish camps and Yiddish]

Di hillel-fundatsiyes un mir. *Yugntruf* 6(5). 9-11. [The Hillel Foundation and us]
Dos bafrayte eyropeyishe yidntum [Liberated European Jewry].
Yugntruf 7(4). 3-5.

Vi darf men fayern di yom-toyvim in di shuln? Yugntruf 6 (1), 13 15. [How should we celebrate the Jewish holidays in our schools?


Yidishe kempn un yidish. Yugntruf 7(3) Philadelphia, PA: The LL. Perets Youth Club in Philadelphia and the Club of Yiddish Youth from Poland in NY. January -February, 3-5. [Jewish Camps and Yiddish]

Di hillel-fundatsiyes un mir. Yugntruf 6 (5), 9-11. [The Hillel Foundation and us]


1947 Der alter tsiyonizm un der nayer. Yugntruf 8 (2), 9-10. [The Old Zionism and the New]

Lomir dershatsn undzer oytser. Yugntruf 7 (1), 8-10. [Let us appreciate our treasure]

Vegn dem proyekt tsu transkribirn af english yidishe nemen. Yidishe shprakh 7, 36-46. [Concerning the proposal to transcribe Yiddish names into English]

Vegn dem proyekt tsu transkribirn af english yidishe nemen un titlen fun bikher. Yidishe shprakh 7, 42-44. [On the project of how to transcribe in English Jewish names and book titles]
Vos heyst Yidish lebn. *Yugntruf* 7 (4-5), 22-23. [What does Jewish life mean?]

1948 A bakoshe tsu di leyeners in latayn-amerike. *Yugntruf* 3, 30. [A request to our readers in Latin America]

Barikhtn. *Yugntruf* 3, 20. [Reports]


Di shulyugnt: ire shtrikhn un hofenungen. *Shul-pinkes-shikago*. Chicago: Sholem Aleichem Folk Institute, 503-515. [The young people who attended our schools" their characteristics and hopes]

Korespondents mit a biznesman. *Yugntruf* 9 (1), 13-15. [Correspondence with a businessman]

Lomir zeyen. *Yugntruf* 2-3, 29-31. [Let us sow]

1949 Der Nayer Lerer JAF. *Sholem Aleichem Folkshul 21 Journal*, Bronx, New York, June

Der oytser fun yidishn folklor. *Yivo-bleter* 33, 195-204. 1950 [The treasure of Yiddishfolklore]


1952 Degree of bilingualism in a Yiddish school and leisure time activities. *Journal of Social Pathology* 36, 155-165.

How long should the lesson be? (Massed vs. spaced learning in the classroom). *The Synagogue School* 1O (3), 5-9.


Guides to Psychological Literature. *American Psychologist* 9, 159.


[Secular Jewishness] [Passover]


What's happening to the Society for the Psychological Study of Social Issues today. *SPSSO Newsletter* April 2 and 4


The MTAI in an American minority-group school setting I. Differences between test characteristics for norm and non-norm populations. *Journal of Educational Psychology* 48, 41-51.

**1957** College Board research notes. *College Board Review* 31, 3-4; 32, 3; & 33, 2-3.

New directions in College Board research. *College Board Review* 33, 9-12.


Some current research needs in the psychology of testimony in witness and testimony at trials and hearings (with Morris, R.E.). *Journal of Social Issues* 13 (2), 60-67.

The use of quantitative techniques to predict college success. *Admissions Information* 1, 49-61.

The use of tests for admission to college: The next 50 years -Long range planning for education. In A. Traxler (ed.) *American Council for Education* 74-79.


Social science research relevant to American Jewish education: First annual bibliographic review. *Jewish Education* 28 (2), 49-60.


The American Jewish family today. *The Jewish Family*, Anti-Defamation League, 2-6

American Jewry as a field of Social Science research. *YIVO Annual of Jewish Social Science* 12, 70-102.


Home-School relations as reciprocal influences in a minority group context. *Christian Friends Bulletin*

The influence of judges' characteristics on item judgments and on Thurstone Scaling via the method of ranks (with Lorge, I.). *Journal of Social Psychology* 49, 187-205.

Non-intellective factors such as predictors, as criteria, and as contingencies in selection and guidance of college students. *Field Service Center for the Study of Higher Education*. Los Angeles, CA: University of California Press, 55-73.


Social Science research relevant to American Jewish education:
Second annual bibliographic review. *Jewish Education* 29.


The emerging picture of modern American Jewry. Journal of Jewish Communal Service 37, 21-24

Home-school relations as reciprocal influences in a minority group context. *The Synagogue School*. 18 (3), 13-20

New York's non-English dailies and the deliverymen's strike. *Journalism Quarterly* 37, 241-254.

Social change and student values (with Jacob, P.E). *Educational Record* 41, 338-346.


Flies in the psychometric ointment. *Teachers College Record* 62, 595-601.


Higher education in Megalopolis. *Journal of Higher Education* 33, 72-76.


Safot zarot b’artsot habrit. *Hachinuch* 34, 274-278. *[Foreign Languages in the United States].*

Yiddish in America. *Heritage* Fall 5-12

1963 The administrator in higher education as an educational leader. *School and Society* 91, 304-306.

Change in emphasis needed in schools of education. *Graduate School of Education Newsletter*, Yeshiva University, 11 (3), 2.


Moving to the suburbs: It's possible to impact on the role of the Jewish minority in American community life. *Phy/on* 24,146-153.


Yidish un andere natsionale shprakhn in amerike. *Tsukunft* 68, 212-216. *[Yiddish and other ethno-national languages in America]*

Yidn un andere natsionale shprakhn in amerike [Jews and other ethno-languages in America]. *Tsukunft* 68. 212-216.

The continuity of languages in the United States. *Freeland* 17, (53), 7-9 and 15.

The ethnic group school and mother tongue maintenance in the United States (with Nahimy, V.). *Sociology of Education* 37, 306-317.


Mayn tatns shir-hashirim. *Afn shvel* January-February, 5-7. *[My father's Song of Songs]*.


1966 Bilingual sequences at the societal level. *Teaching English to Speakers of Other Languages* 2, 139-144.


Some contrasts between linguistically homogeneous and linguistically heterogeneous polities. Sociological Inquiry 36, 146-158.


The breadth and depth of English in the United States. University Quarterly March, 133-140.


Dimensiyes fun yidishkeyt. *Kultur un dertsiyung* 3, 5-6. [Dimensions of Jewishness, Culture and Education]

Iz do a veg tsu dernetes di yidishe shtudimdike yugnt in amerike tsu yidishkeyt? *Tsukunft* July-August, 273-277. [Is there a way to draw American Jewish students closer to Jewishness?]


Serbish un kroatish. *Afn shvel* 178, 6-8. [Serbian and Croatian]


Tsveyshprakhike dertsiyung in amerike. *Afn shvel* 179 (4), 8-10. [Bilingual education in America]

Ufklerung fun yeshive-koledzsh. *Der tog* February 9. [An explanation by Yeshiva College]

Ume veloshn. *Afn shvel* 179, 4. [People and Language]


1968 A bagrisung un a bisl muser. *Yugntruf* 12, 4-6. [A greeting and a little scolding]


Dimensyes fun yidishkeyt, in simpozium: veltlekhkeyt, traditsiye, undzer yidishkeyt (a frayer oystoysh fun meynungen). *Kultur un dertsiyung*, 41-45. [*Dimensions of Jewishness in the symposium: secularism, our Jewishness (a free exchange of opinions)*]


Oriyentirtkeyt un organizirtkeyt: dos naye gezets letoyves tsvey-shprakhiker bildung. *Afn shvel* 183, 3-5. [*Orientedness and organization: the new law about bilingual education*]

Planirter shprakh-iberruk. *Afn shvel* 182, 6-7. [*Planned language shift*]


Shprakh-planirung bay di umes-haoylem. *Afn shvel* 185, 11-12. [Language planning among peoples of the world]


Sociolinguistics and the language problems of the developing countries. *International Social Science Journal* 20, 211-225 (reprint of the 1968; also translated for French edition of journal)


National languages and languages of wider communication in the developing nations. *Anthropological Linguistics* 11, 111-135.


Some measures of the interaction between language domain and semantic dimension in bilinguals (with Fertig, S.). *Modern Language Journal* 53, 244-249.


Derhayntikn, faryidishn, fareynikn. *Yugntruf* 19, 14-18. [Updating, rending more Jewish and uniting]

Di yidishe svive un di internatsiyonale akademishe svive. In M. Shtarkman (ed.) *Khesed l'avrohom* 741-748. [The Jewish environment and the international academic environment]

Intellectuals from the Island. *La Monda Lingvo-Problemo* 2 (4), 1-16.


Subsequent written comment (on Haugen's paper). *Georgetown University Press Monograph Series on Languages and Linguistics* 23. 9-11.


Yiddish for the people! *Judaism* 20(2). 218-222.


The sociology of language - an interdisciplinary approach to language in society. Socjolinwistyka. 255-257.

Traditsyonele gezelshaftlekhe rol fun yidish [The traditional societal role of Yiddish]. Yidishe tsaytung.


*Vos vet zayn mit dzshudzmo un mugrabish? Yidishe tsaytung* March 29. [What will happen to Judezmo and Mugrabi?]

What has the sociology of language to say to the teacher? On teaching the standard variety to speakers of dialectal or sociolectal varieties (with E. Lueders-Salmon). In C. Cazden, et al., *Functions of language in the classroom*, 67-83. New York: Teachers College Press.


Language modernization and planning in comparison with other types of national modernization and planning. *Language in Society* 2. 23-43.

Lekoved yudl mark. Tel Aviv: *Goldene keyt* 78, 22-26. [In Honor of Yodl mark]

Lib hobn un tsuzogn. *Letste nayes* August 8, 10-11. [To Love and To Promise]
Mit aza korn vet men keyn broyt nit bakn. Israel. Yidishe tsaytung March 22 & 29 (Part I). [We cannot bake bread with this kind of corn]

Mit aza korn vet men keyn broyt nit bakn. Israel. Yidishe tsaytung April 5, 12 & 19 (Part II). [We cannot bake bread with this kind of corn]

Natsionalism un shprakh; sotsyiale protsesn in 19tn un 20tn y"h. Yivo Bleter 44, 207-216. [Nationalism and language: social processes in the 19th and 20th century]


Shprakhiker monizm. Tel Aviv, Israel: Yidishe tsaytung. [Linguistic unilingualism]


The third century of non-English language maintenance and non-Anglo ethnic maintenance in the United States of America. TESOL Quarterly 7. 221-223.


1974 Briv in redaktsiye. Yidishe tsaytung August 8, 4. [A Letter to the Editor]

Contemporary Jewish studies at the college-university level. *American Jewish Historical Quarterly* 63. 369-378.

Discussant. *American Jewish Historical Quarterly* 63. 369-378.


Ken di yidishe medine hobn gelt far alts? *Yidishe tsaytung* April 5. [*Can the Jewish State Have Money for Everything?*]

Language planning and language planning research: the state of the art. *Linguistics* 119. 15-34.


Pluralizm in der efntlekher yisroeldiker yidishkeyt. *Yidishe tsaytung* September 25. [*Pluralism in the public Israeli Jewishness*]


The use of Hebrew loanwords in spoken German in two bilingual communities (with R. H. Kressel). *Linguistics* 140. 69-78.


Yiddish in Israel: a case-study of efforts to revise a monocentric language policy. *Yiddish* 1(2). 4 -23. (Abbreviated reprint of 1974.)


Bilingual education and the future of language teaching and language learning. *Association of Department of Foreign Languages (ADFL)* 3. 5-8.

Conversion y desplazamiento del idioma como campo de investigación (reexamen) In P. L. Garvin & Y. Lastra de Suarez (eds.) *Antologia de etnolingiiistica y sociolingistica*, 375-423. Mexico: National Autonomous University of Mexico. (Revision and translation of *Language maintenance and language shift as a field of inquiry* into Spanish, 1964.)

The "official languages of Israel: their status in law and police attitudes and knowledge concerning them (with H. Fisherman). In J. G. Savard & R. Vigneault (eds.), *multilingual political systems: problems and solutions*, 497-535.


Comments on recent references. In *Bilingual education: an international sociological perspective*, 136 -149.

Di yerushelaymer 'Velt-koferents far yidish un yiddisher kultur' fun a sotsyolingvistishn kuvink. Yidishe shprakh 35. 16-32. [*The Jerusalem World Conference for Yiddish and Yiddish Culture from a sociolinguistic perspective*]


Problems and prospects of the sociology of language. *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik* 39. 1, 2-18. (Translation into German of 1972.)


Yerusholayemer "velt-konferents far yidisher kultur" fun a sotsio-
lingvistishkukvinkl. Yidishe shprakh 35.1-3, 16-31. [Jerusalem
"world conference for Yiddish culture" from a socio-linguistic point
of view].

Yiddish and Loshn Koydesh in traditional Ashkenaz: the problem of
societal allocation of macro-functions. In A. Verdooldt & R.
Kjolseth (eds.), Language in sociology, 39- 47. Louvain: Institute
de Linguistique de Louvain.


1977 Bilingual education -a perspective. ERIC.

Bilingual education: ethnic perspectives and response to panelists.
In Bilingual education: ethnic perspectives, 1-15, 47-52.
Philadelphia: Nationalities Center.

The Bilingual Education Act: high time for a change. Bilingual Review
3(1). 1-2.

The comparative study of language planning: introducing a survey. In
The Hague: Mouton.

Conference on the methodology of sociolinguistic surveys: a subjective

Der YIVO in amerike: problemen un dergreykhn in shaykhes mit zayn
mehus [The Yivo in America: Problems and accomplishments in
connection with its essence]. Di Goldene keyt 93. 111-122.

English around the world (with R. L. Cooper & Y. Rosenbaum).

English as a world language: the evidence (with A. W. Conrad). In The
spread of English as an additional language, 3-76. Rowley:
Newbury House.


A study of language attitudes (with R. L. Cooper). *Bilingual Review 4*. 1-2, 7-34.


Bilinguismo e insegnamento della lingue (with R. L. Cooper). *Quaderni per la Promozione de Bilingualismo* 17/18. 18-32. (Translation into Italian of *Bilingual Education: An International Sociological Perspective*, 1976: Chapter 4).


"Di arbeter-ring heym": nokh a sheferishe pozitsye. *Undzer heym/Our Home* (Workmen’s Circle) 6, 8. [The Workmen's Circle: another creative position]

A gathering of vultures, the "legion of decency" and bilingual education in the U.S.A. *NABE Journal* 21. 13-16.


The history and future of language policy in the USA. *EDC News* 12. 3-4.


Mayn mame, di kishef-makherin *Afa shvel* 234. 6-7. [My mother, the female magician]

The phenomenological and linguistic pilgrimage of Yiddish (some examples of functional and structural pidginization and depidginization). In J. A. Fishman (ed.), *Advances in the creation and revision of writing systems*, 293-306. The Hague: Mouton. (Reprint of 1973.)


Bilingualism and biculturalism as individual and as societal phenomena. *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 1(1). 3-15.


Ethnocultural dimensions in the acquisition and retention of biliteracy. *Basic Writing* Fall/Winter (3). 48-61. *ERIC*.


Cultural pluralism and the American school. *Plural Societies* 12. 5-12.

Dokter Fishman entfert af a briv in der redaktsiye: an entfer af briv mit a tayne tsu im [Dr. Fishman response to a letter to the editor: an answer to a critique]. *Forverts* December 29.


On-reservation residence and the survival of Native American languages. *Current Anthropology* 22. 580-582. (Reprint of 1980.)

Replyk oangeande twataligens. (Reply to comments by Tony Feitsma in *Fryx* 3[7].) *Fryx* 3(8). 117 & 120.


Tsi iz nokh do a hofenung far yidish in amerike? [Is there still some hope for Yiddish in America]. *Davke* 82. 62-74.

Yeshiva University and Yiddish. *Jewish Daily Forward* (Sunday English supplement) January 11. 3.
Yidish in yeshiva-universitet un simkhe fun hashoves-aveyde [Yiddish in Yeshiva University and the joy of returning something lost]. *Algemeyn izhurnal.*


Der tkhiyes-hameysim fun di frizn 4ftz shvel 249. 8-9. [*The revival of Frisians*]


Mother tongues as media of instruction in the United States.
In K. Zondag (ed.), *Bilingual education in Friesland*, 263-273.
Leewarden/ Ljouwert: Franeker, Liber.

The Jewish daily *Forward* and non-English resources in the U.S.A.

The lively life of a 'dead language' or everyone knows that Yiddish

The sociology of English as an additional language. In Braj Kachru (ed.),
*The other tongue; English across cultures*, 5-22. Urbana, IL:
University of Illinois Press.

Whorfianism of the third kind: ethnolinguistic diversity as a worldwide
societal asset (The Whorfian hypothesis: varieties of validation,

Yidish, modernizatsye un re-etnifikatsye: an emeser un faktndiker
tsugang tsu der itstiker problematik. [Yiddish modernization and
re-ethnification: a valid and factual approach to current problems].
*Afn shvel* 248. 1-6.

1983 Amenagement et norme linguistiques en milieux linguistiques
recemment canscientises. In E. Bedard and J. Mauras (eds) *La
Norme Linguistique*. Montreal and Paris: Conseil de la langue
française et Le Robert, 383-394.

The Americanness of the ethnic community school. In B. A. Burch (ed.),
*Minnesota's ethnic language schools: potential for the 80s*, 5-15.
St. Paul: Immigration Research Center.

Comments on Symmon-Symonolewicz' collective sentiments and their
283- 287.
Doctor nosn birmboyms ershter peyrek: afn veg tsu yidish un tsum mizrekh- eyropeyishn yidntum [Dr. Nosn Birmboym's first chapter on the road to Yiddish and to Eastern European Jewry].
Afa shvel
255, 13-16.


Reflections on ten years of IJSL. *International Journal of Sociology of Language* 45. 5-7.

The rise and fall of the "ethnic revival" in the USA. *Journal of Intercultural Studies* 4(3). 5-46.

Shprakhikeyt in hayntikn yisroel. *Afa shvel* 252. 5-8. [Language use in present day Israel]


Studies of language as an aspect of ethnicity and nationalism (a bibliographic introduction). *Sociolinguistics* 14(2). 1-6.


The use of minority mother tongues in the education of children.  
*Prospects* (Spanish edition) 14(2). 53- 64. (Translation into Spanish of 1983.)

The use of minority mother tongues in the education of children.  

The use of minority mother tongues in the education of children.  

[What will come next? What will remain for us?]


1984  
*Afíle on gefilte fishtsu di shloyshim fun mayn shvester rukhl, oleho hasholem. Afín shvel* Oct-Dec. 9-11. [Even without gifilte fish, thirty days after the death of my sister, Rukhl, may she rest in peace]

*Afílu b’li gefilte fish. Hashavua* x(8). 3-5. (Re-print, expansion, revision and translation into Hebrew of 1984.) [Even without gifilte fish, thirty days after the death of my sister, Rukhl, may she rest in peace]

Gute nayes vegn yidish. *Afín shvel* 253I254. 5-8. [Good news about Yiddish]

Max un moritz un motl un kopl [Max and Moritz and Motl and Kopl].  
*Afín shvel* 252. 16.


Doctor nosn birnboyrns tsveyter peyrek: der kemfer far yidish un yidisher kultur-oytontomye [Dr. Nosn Birnboym's second chapter: the champion of Yiddish and Jewish cultural autonomy]. *Afa shvel* 257. 2-6.


Laytish mame-loshn. *Afa shvel* 259. 1-2. [Use your mother tongue properly]


Non-English language ethnic community schools in the USA: instruments of more than literacy and less than literacy. *Working Papers on Migrant and Intercultural Studies*, July, 1.


The rise and fall of the "ethnic" revival in the USA. In J. A. Fishman (ed.), *The rise and fall of the ethnic revival*, 489-526. Berlin & New York: Mouton de Gruyter. (Reprint of 1983.)


Special issue on Yiddish (with G. S. Fishman). *Bilingual Family Newsletter*.


Tsi iz nokh do a hofenung far yidish in amerike? *Me/burner Blete* November-December. 13-17. [Is there really any hope left for Yiddish in America?]

Tsulib vos darfn mir nokh yidish? [What do we still need Yiddish for?]. *Tsukunft* 91(1). 1-4.


Yidn, yidishkeyt un yidish in melburn, oystralye. *Afn shvel* 260. 11-14. [Jews, Jewishness and Yiddish in Melbourne, Australia]

1986 Baskn alekho shpanye! *Afn shvel* 264, 14-17. [The Basque are upon you, Spain]


Der gezelshaftiker bazis funem tsvishn-doyresdikn hemshekh fun tsveyte shprakhn. Af a shvel 262. 3-5. [The societal basis of intergenerational continuity of second languages]

Der tsushtayer fun veltlekhkeyt tsum yidishn lebn. Tsukunft 92(11112). 201-208. [The contribution of secularism to Jewish life]


Shprakh-planirung, oysleyg-planirung un yidish. Af n shvel 261. 6-10. [Language planning, orthographic planning and Yiddish]

"Yiddish watching": Nit ayndrimlen [Don't fall asleep]. Sh'ma 16(309). 67-68. Yidish un yidishe sotsiolingvistik -tsvishn yo un neyn. Afashvel263. 9-12. [Yiddish and Yiddish sociolinguistics – between yes and no]

Yidish un yidishe sotsiolingvistik: Tsvishn yo un neyn. Af a shvel 263. 9-12. [Yiddish and Yiddish Sociolinguistics: Between yes and no]

1987 A naye farteydikung fun yidish in di khareydishe krayzn. Af n shvel 266. 3-6. [A new defense of Yiddish in ultra-Orthodox circles]


Bamerkung tsu M. Tsanins briv in der redaktsiye. Af n shvel 8-9. [Comment on M. Tsanin's letter to the editor]


Himl un erd un rus vays [Heaven and earth and Ruth Wisse]. *Af'n shvel* 265. 2- 4, 16.


Nosn birnboyms tsugang tsum amerikaner yidntum onheyb 20stn yorhundert [Nosn Birnboym's approach to American Jewry at the beginning of the 20th century]. *Yediyesfun yivo* 171.6-7.


Shpaltung, shrek un hofnung [Fission, fear and hope]. *Af in shvel* 268. 3-4.


Three brief talks. Presented on May 26, June 2 and June 6 (in connection with becoming Distinguished University Research Professor of Social Science, Emeritus). Bronx, *Ferkauf Graduate School of Psychology, Albert Einstein College of Medicine, Yeshiva University*, 15.

What is happening to Spanish on the U.S. mainland? Ethnic Affairs 1. 12-23.

1988 Der hebreyisher opruf af der tshemovitser konferents Afen shvel 271. 8-13. [The Hebrew reaction to the Tshernovits Conference].

Di veyniker banutste shprakhn. Afa shvel 270. 4 -8. [The lesser-used languages]


English only: its ghosts, myths, and dangers. International Journal of the Sociology of Language 74. 125-140.


Shoel Gutmans profil [Saul Goodman's profile]. Afa shvel 272. 3-6.

Tsi darf amerike an ofitsyle shprakh? Afa shvel 269. 10-14. [Does America need an official language?]


Far vos zol undz ongeyn der matsev fun irlendish? *Afa shvel* 274. 3-7. *[Why should we be concerned with the condition of Gaelic?]*


Mit vos iz yidish andersh? [In what ways is Yiddish different?] *Afn shvel* 273. 7-11.


Utilizing societal variables to predict whether countries are linguistically homogeneous or heterogeneous. Cultural Dynamics 1.414 –437. (Reprint of 1988.)

Utilizing societal variables to predict whether countries are linguistically homogeneous or heterogeneous. In Hizkunta eta Gizartes I Lengua y sociedad, 185-202. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco. (Translation into Basque of 1988.)

Vos hot di yidishe literatur geton far der yidisher shprakh? Der pakn-treger I The Book Peddler 10/11. 55-54. [What did the Yiddish literature do for the Yiddish language?]


Yidish bay di khareydim; frishe koykhes un naye tsores. Afn shvel 276. 1-5. [Yiddish among the ultra-Orthodox]
1990 Cross-polity perspective on the importance of linguistic heterogeneity as a contributory factor in civil strife. *Canadian Review of Studies in Nationalism* 17. 131-146. (Reprint and revision of 1988.)

Di farlegnheytn funem hayntikn yidishizm. *Afa shvel* 278. 1-5. *[The embarrassments of Yiddishism of today]*


100 (hundert) yor ivrit-miduberet: uf tu un dayges. *afn shvel* 279. July-September. 4-7. *[A hundred years of spoken accomplishments and concerns]*

Language and culture. *Revised Social Science Encyclopedia*. (Reprint of 1985.)


Limitaciones de la e cacia escolar para invertir el desplazamiento linguistico *Ponencias Internacionales: Primer Congreso de la Escue/a Publica Vasca*, 127-141. Vitoria-Gasteiz: Gobierno Vasco. *[Limitations on the educational effectiveness on reversing language shift]*


Vos iz der shaykhes tsvishn shprakh un kultur? [What is the relationship between language and culture?] Afn shvel 280. October-December. 11-16.

Zikhroynes vegn ester. The Esther Codor Cohen Memorial Committee: (Gella Schweid Fishman, Joshua A. Fishman, Chana Schachner, Lyvia Schaefer). Autumn, 26 -33. (Bilingual; Yiddish and English). [Recollections about Esther]


The Hebraist response to the Tshernovits Conference. Semitic Studies 1. 437-449.


Inter-polity perspective on the relationship between linguistic heterogeneity, civil strife and gross national product. International Journal of Applied Linguistics 1. 5-18.

It Baskysk en it Frysk It Beaken 53(314). 121-160. [Basque and Frisian]


Tsi ken eyn shprakh farmogn tsvey normes? Der norvegisher fal. Afa shvel 281. 7-11. [Can one language have two different norms? The Norwegian case]

Ume veloshn: serish un kroatish. Afa shvel 284/285. 7-8. [People and language: Serbian and Croatian]

1992 A benkenish nokh yidisher veltlekhkeyt. Tsukunft 5. 8-11. [A longing/or Yiddish secularism]


Dzudezme un yidish in 1492. Afa shvel 287/288. 6-10. [Judesmo and Yiddish in 1492]


Lekoved "di tsukunft" tsum vern a ben-meye-shonem. Di Tsukunft May/June. 8-11. [In honor of Tsukunft on its becoming a hundred years old]


Yidish -mayn ershte heym []. *Di Tsukunft* January/February. 1. [Yiddish, my first home]


A makhloykes leshem-shomayem vegn ... oysleyg. *Afa shvel* 289/290. 13-16. (Simultaneous publication of 1993 below.) [A dispute for the sake of heaven ... about orthography]

A makhloykes leshem-shomayem vegn ... oysleyg. *Forverts* April 30. 15, 18. (Simultaneous publication of 1993 above.)

The content of positive ethnolinguistic consciousness. *Geolinguistics* 19. 16 -25.

Eskolaren mugak hizkunta biziberritzeko saioan [Limitations on the educational effectiveness on reversing language shift]. *BAT: Soziolinguistika Aldizkaria* 10. 37-47. (Translation into Basque of Limitaciones de la eficacia escolar para invertir el dispalazamiento linguistico, 1990.)


One hundred issues of IJSL. *International Journal of the Sociology of Language* 100/101. 5-8.


Three successful cases (more or less): Modern Hebrew, French in Quebec and Catalan in Spain. *Treballs de Sociolinguistica Catalana* 19. 4.


Yidish un shtimrekht in nyu-york. *Afa shvel* 292(October/ December). 12-14, Part II. *[as above]*.


Di "moderne ortodoksy" un yidish. *Afn shvel* 294. 2-5. *"Modern orthodoxy" and Yiddish*.

Di sotsiologiye fun yidish mitn ponem tsum 21stn yorhundert. *Afn shvel* 295. 1-5. *[The sociology of Yiddish facing the 21st century]*

Di tshernovitser konferents. *Afn shvel* 292. 1-5. *[The Tshernovits Conference]*

Der kishef bay undz in der heym [The magic in our home]. *Afn shvel* 297. 3-7.

Dictionaries as culturally constructed and as culture-enacted artifact: the reciprocity view as seen from Yiddish sources. In B. B. Kachru & H. Kahane (eds.), *Cultures, ideologies and the dictionary: studies in honor of Ladislav Zgusta*, 29-34.

Einar Haugen. *BAT: Soziolinguistika Aldizkaria* 2. 57-64. (Reprint and translation into Basque of 1995.)

Einar Haugen. *Journal of the Linguistic Society of America* 71(3). 558-564. (Reprint of 1995.)


Maks vaynraykh in amerike: a talmids zikhroynes. *Di Goldene keyt* 140. 5-12. [*Max Weinreich in America: a student's recollections*]


Yiddish scholarship today. *Oerprintsel u twat oars ah mei in echte taal.* (Translation into Frisian of 1995.)


A por verter baym ibergebn a premye. *Di Tsukurift* May-June, 37-38. [A few words about awarding a prize]
Bagrisung tsu tsvey khesheve yubilam. *Kheshbn* 27, 90. [Greetings to two honorable dignitaries]

Der frumer politisher ekstremizm. *Afa shvel* 302, 3-7.

Di "moderne ortodokiye" un der frumer politisher ekstremizm [Modern orthodoxy and religious political extremism]. *Afn shvel* 302. 3-7.


David un golyes: yidish un English. *Forverts* December 13. 8, 15. [David and Goliath: Yiddish and English]


Gevald, mir vem dertrunken in a yam fun english. *Forverts* August 16. 15. [Help! We are drowning in an ocean of English]


Mit libe, mit humor un mit aynfalerishkeyt. *Kind un keyt* 2. 14-15. [With love, with humor, and with good ideas]
Ongekhapt dem emes bay der bord. Afn shvel 303. 1-6. [Seizing the truth by the beard].

Pakhed-haleshoynes: di moyre far shprakhn. Forverts September 27. 15. [Fear of languages]

Perfecting the perfect: improving the beloved language. Text and Nation. 3-16.

Tsi muz untergeyn di veltlekhe yidish-redndike svive? [Must the secular Yiddish-speaking community perish?] Afn shvel January/March. 2-4.

Tsu gast bay galitsyaner in shpanye [Visiting Galitsyaner in Spain]. Forverts July 19. 15.

What do you lose when you lose your language? ERIC document (Education Resources Information Center, US Microfiche) ED395732.

Yiddish revival confounds experts. Mosaica Digest 3. 65- 67. (Reprint of 1996.)


A kurstn entfer af leyon yaneses taynes. Afn shvel. [A brief response to the critique of Leyon Yaneses].

Alte sonim betn zikh iber. Forverts December 5. 6, 27. [Old enemies bury the hatchet]

Bonim godalti veroymemosi. *Afn shvel* 305. 1-2. *[I have raised children and lifted them up high]*

Daytsh vi di lemshprakh in khayfer tekhnikum. *Forverts* August 18. 15. *[German as the language of instruction in the Haifa Techniun]*

Di "magna carta" fun undzer shprakh-frayheyt. *Forverts* June 13. 10. *[The "magna carta" of our language liberty]*

Di ershte nayes vegn 4tn yuli af yidish. *Forverts* June 27. 15. *[The first news of the fourth of July in Yiddish]*

Di yerusholayimer verter-fabrik *Forverts* March 14. 15. *[The Jerusalem word-factory]*


Dos khsidishe yidish -gut tsi shlekht? *Forverts* August 29. 15. *[Khasidik Yiddish-good or bad?]*


Farvalters. *Forverts* October 26. 18-19. *[Yiddish school-board members]*


Fremdshprakhike tsaytungen in amerike: 1897. *Forverts* May 16. 5. *[Foreign language newspapers in America]*
Hebrewish bay fraye un bay frume. *Forverts* April 11. 15. [*Hebrew among the non-religious and religious*]

Kedushe shebeystidish. *Afn shvel* 307. 3-8. [*The holiness of Yiddish*]


Language maintenance and language shift as a field of inquiry. *Estudios Sohre Communicaciôn Interlinguistica Intercultural* 7. 3-53 (Translation into Spanish and reprint of 1964.)


Tayne vetshuve. *Afn shvel* 306. 31. [Complaint and response].


Velkher iz der emeser dokter nosn bimboym? *Forverts* June 11. 10. [*Who is the real Dr. Nosn Birnboym?*]

Vilne vu bistu? *Forverts* November 14. 6. [Vilna, where are you?]


Zey un mir. Forverts March 28, 19-20. [They and we].

Zikhroynes vegn maks vaynraykh. Yivo bleter III. 349-353. [Recollections about Max Weinreich].


Der koyekh fun fundamentalizm. Forverts August 28. 11. [The power of fundamentalism]

Der sod fun "fundamentalizm": kleyne entsfers af groyse frages. Forverts September 18. 8, 27. [The secret offfundamentalism: small answers to large questions]

Di ershtes konferentsn un der goyrl fun yidish. Forverts (Russian edition) April 24. 30. (Translated into Russian.) [The first conference and the fate of Yiddish]


Fun shtetl iz gevorn di velt. Forverts October 30. 14 & 22. [The village has become the world].


Indiyaner dertseyln. Forverts July 24. 11, 22. [Amerindians tell their stories].

Khayem Zhitlovskis peule in yidishn lebn. Yidishe kultur 60. 19-20. [Khayem Zhitlovski's accomplishments for Jewish life]

Mer vi stam "gute literatur?" Forverts December 4. 10 -11. [*More than just "good literature?"]

Naye leyenshrakhn un naye leyeners. Forverts April 10. 12. [*New languages of literacy and new readers]*


Tsvivile gezelshaft. Forverts December 25. 16, 17. [*Civil society]*

Tsvishn indiyaner. Forverts July 10. 9, 22. [*Among Amerindians]*

Vi vet oyszen der yidishizm inem 21stn yorhundert? Afn shvel 309. 3-5. [*What will Yiddishism look like in the 21st century?]*

Vifil bikher farmogt der am-haseyfer? Forverts January 30. 15. [*How many books do the people of the book have?]*


Zhitlovski un tshemovits. *Afa shvel* 311. 1-4. [Zhitlovski and Tshernovits].

1999 A vort vegn lerer shoel gutman, z'l (with G.S. Fishman). *Forverts* January 22. 20. [A word about our teacher Saul Goodman]

Baym bakumen di manger-premye. *Forverts* June 11. 17. [On being awarded the Manger prize]

Bravo shvedn! *Forverts* July 9. 11. [Bravo Sweden!]

The city as the root of all evil. *Educators for Urban Minorities* 1. 45-50.

Comments and reactions - *Anthropology and Education Quarterly* 30.


Di dimensye fun yidisher naykeyt. *Forverts* April 16. 11. [The dimension of Jewish innovation]

Farvortshtkeyt un heylikeyt: tsvey fun di dray dimensyes fun yidishkeyt. *Forverts* June 18. 11. [Rootedness and sanctity: two of the three dimensions of Jewishness]


Katalaner, katalanish, katalunye. *Forverts* February 5. 11. [Catalans, Catalan, Catalonia]

Maks vaynraykh: shtrikhn un meynungen. Afn shvel 313.2-5. [Max Weinreich: characteristics and opinions]


2000 A farshvundene velt. *Forverts* December 8. 11. [A vanished world]

A loshn tsi a gelekhter. *Forverts* September 22. 11. [A language or joke]

A vort friyer. *Afn shvel* 318. 1-3. [A word in advance (introduction)]


Der groyser tsushtayer fun di yidish-veltlekhe shuln. *Shulgrusn* 1. 6. [The great contribution of the Yiddish secularist schools]

Di dekonstruktsye un rekonstruktsye fun der shite "yidish-veltlekh."

*Forverts* December 29. 10. [The deconstruction and reconstruction of the Yiddish secular approach]


Language planning for "the other Jewish languages" in Israel: an agenda for the beginning of the 21st century. Language Problems and Language Planning 24(3). 215-231.


Lezikorn shloyme birnboymen. Afa shvel 320. 3-5. [In memory of Shloyme Birnboym]


Tsi veln mir inem nayem yorhundert blaybn bay di zelbe alte gedan-ken? *Afa shvel* 317. 6-9. [Will we remain with the same old ideas in the new century?]

Veltlekh, harbstik. *Forverts* November 3. 11. [Secular, autumnal]

Vi azoy darf yidish vayer normirt vem inem 21stn yorhundert? *Afa shvel* 319. 3-4. [How should Yiddish be normed in the 21st century?]

Yiddish: that's entertainment! A loshn tsi a gelekhter? *Forverts* September 22. 10. [Yiddish: A language or a joke?]

2001 A limed on a balebos. *Forverts*. May 4. 10. [A subject of study without an owner]

Antdekt amerike! *Forverts* November 2. 11. [Discovering America!]


Bagrisung tsu meyer rak. *Forverts* June.

Der forsh-seminar. *Forverts* July 13. 11. [The research seminar]

Di eybike shtotishkeyt funem eybikn folk. *Afa shvel* 324, 3-6.


If threatened languages can be saved, then can dead languages be revived? *Current Issues in Language Planning* 2, 2-3, 222-230.


Kloyster un melukhe. *Forverts* December 7, 11. [*Church and State*]

Kultur-tuers. *Forverts* June 22, 14. [*Cultural activists*]


Moderne ortodoktsye: an amerikaner fenomen. *Forverts* September 7, 9. [*Modern orthodoxy: an American phenomenon*]
Perets, dubnov, zhitlovski un oyb nit nokh hekher. *Forverts* February 2, 6. [Perets, Dubnov, Zhitlovski and if not even higher]


Shprakh-planirung far "di andere yidishe leshoynes" in yisroel. *Afn shvel*, 321, 8-11 (Part I) [Language planning for "the other Jewish languages" in Israel]

Shprakh-planirung far "di andere yidishe leshoynes" in yisroel. *Afn shvel*, 323, 2-5. (Part II) [See above]

Tsi darfn mir oykh ton tshuve? *Forverts* October 12, 16. [Should we also repent?]


Vi azoy ken nokh der yidish-veltlekher "sektor" mamoshesdik mashpiye zayn dem osid fun yidish in amerike? *Forverts* April 6, 11. [How can the Yiddish secular sector still substantially influence the future of Yiddish in America?]

Vos heyst bay yidn "normalkeyt"? *Forverts* June 1, 11. [What does "normality" mean among Jews?]

Whorfianismo del tercer tipo: Diversidad ethnolinguistica como una ventaja a nivel mundial. (La hipotesis whorfiana: variedades de validacion confirmacion y falta de confirmacion II). In Y. Lastra (ed.) *Estudios de Sociolingil fstica*. Mexico, DF: Universidad Nacional Autonoma, 76-95 (translation into Spanish of Whorfianism of the third kind, 1982).

Yidishe leres. _Forverts_ August 10, 10. [Yiddish teachers]

Yidishe veltlehkeyt un veltlekhe yidishkeyt. _Forverts_ March 2, 11. [Jewish secularity and secular Jewishness]


A yidishe melukhe raboysay: paradoksn. _Forverts_ June 21, 11. [A Jewish state, my dear sirs: paradoxes]

Der yidishe oto bauer. _Forverts_ August 2, 10. [The Jewish Otto Baue]

Di frume prese af yidish in nyu-york. _Forverts_ October 4, 11. [The religious press in Yiddish in New York]

Di mapole fun englisch: der netsokhn fun "amerikanish." _Forverts_ July 12, 11. [The defeat of English: the triumph of "American"]


Dos loshn funem taykh: gegntn. _Forverts_ May 17, 10 & 14.

Diglossia and societal multilingualism: Dimensions and differences. _International Journal of the Sociology of language_, 157. 98-100


The holiness of Yiddish: who says Yiddish is holy and why? _Language Policy_ 1,123-141.


Modernizirung: a shtekn mit tsvey ekn. *Forverts* February 8, 14, 21. *[Modernization: a two sided sword]*

Nosn birnboym un y.n. shteynberg. *Forverts* April 19, 27. [Nosn Bimboym and Y. N. Shteynberg]

Nosn birnboyms "Das Volk". *Forverts* December 6, 14 & 16-17. [Nosn Birnboym's "Das Volk"]

S'iz nit meglekh. *Afa shvel* 326. 1-2. [It's not possible]

Tshuve bay veltlekhe yidn. *Forverts* September 6, 11. [Repentance among secular Jews]

Tsvey hundert yor "rosetta-shteyn" : a shlisl tsu der eybikeyt. *Forverts* November 1, 10, 20. [Two hundred years of "the Rosetta-stone" : a key to eternity]

Vos kenen mir zikh oplernen fun english? *Forverts* March 8, 10, 19. [What lesson can we learn from English?]

What a difference 40 years make! *Journal of Linguistic Anthropology*, 12, 144-149.


Yortsaytn un doyres. *Forverts* January 11, 11. [Anniversaries of death and generations]

Antisemitizm alekho, yankev! *Forverts* October 10, 11. [Anti-Semitism upon you, Jacob!]


Di "konservative" shite bay yidishe fundamentalistn. *Forverts* August 1. 10. [*The "conservative" approach among Jewish fundamentalists*]

Di ayngeboyrene leshoynes fun der velt. *Forverts* February 7. 11. [*The indigenous languages of the world*]

Di geshikhte khazert zikh iber. *Forverts* July 8. 11. [*History repeats itself*]

Di tshernovitser konferents gufe. *Afn shvel* 3291330. 3-4. [*The Tshernovits Coference per se*]

Dos loshn fun "heym-svive." *Forverts* January 3. 11. [*The language of the home-environment*]


A few reflections prompted by the articles in this article "Forty years studying language maintenance and language shift." UNESCO Journal. *MOST* 5 (1).

Golusn un golusn. *Forverts* July 4, 11 & 22. [*Diasporas and diasporas*]

Katolikn, shvartse un mir. Forverts November 7, 11. [Catholics, Blacks and we]

Khovivey sfas-eyver un khovivey sfas-over. June 5, 11. [Supporters of Hebrew supporters of the language of the past]


Peysekhdiks. Forverts April 11, 11. [Appropriate for Passover]


Rosh-hashone, veltlekhkeyt un religye. Forverts September 26, 10. [Jewish New Year, secularism and religion]

"Tentse", "gezenge" un festivaln. Forverts May 2, 11. ["Dances", "songs" and festivals]

Yidish inem 21stn yorhundert. Forverts December 5, 11. [Yiddish in the 21st century]

2004 A naye peysekh kashe: tsi iz tsurikforn ken daytshland punkt azoy oser vi tsurikgeyn ken mitsrayem? Forverts April 2, 11. [A new question during Passover: is re-turning to Germany just as forbidden as returning to Egypt?]

Basheves af baskish. Forverts August 6, 11. [Basheves in Basque]
Der "revolutsyoner" yidisher fundamentalizm. Forverts January 2, 11. ["Revolutionary" Jewish fundamentalism]

Der nayer dor daytshn (un "rusn") in daytshland. Forverts June 4, 11. [The new generation of Germans and ("Russians") in Germany]

Di tsores fun yidishe leshoynes. Forverts September 3, 11. [The tribulations of Jewish languages]

Ethnicity and supra-ethnicity in corpus planning: the hidden status agenda in corpus planning. Nations and Nationalism, 10, Parts 1 and 2, January/April, 79-94. Gotenyu, shrek mikh nor shtrof mikh nit! Forverts October 1, 11.


Katalonye un di politik fun kleyne leshoynes. Forverts July 9, 11. [Catalonia and the policy of small languages]

Kleyne leshoynes mit groyse tsores. Forverts October 5, 11. [Small languages with big problems]


Oykh tsu hebreyish tshepet men zikh. Forverts December 3, 14. [Hebrew is also being picked on]

Purimdike tshikavesn. Forverts March 12, 9. [Oddities of Purim]

Tsigayner. Forverts May 7, 11. [Gypsies]
Una double minoria las contribuciones de una comunidad a la innovacion educativa. *Entre La Normatividad YLa Comunalidad*. Oaxaca: Mexico, 601-611.

Vegn tshikavenishn. *Forverts* March 5, 11 & 22. [About oddities]


Yidn in a kleyner shtot. *Forverts* February 6, 11. [Jews in a small town]


Az men lebt derlebt men. *Forverts* May 6. 11. [If you live long enough, it will happen].

Der islamisher "ekstremizm" un undzerer. *Forverts* December, 11. [The Islamic "extremism" and ours]

Di fir koyles fun shpanye *Forverts* September 2, 11. [The four voices of Spain].


"Farzikhdikeyt" -tog. *Forverts* July 1, 7. ["Independence" day]

Leshoynes, tsenzusn un yidish. *Forverts* June 3, 11 & 20. [Languages, censuses and Yiddish]

Mizrekh-eyrope, yisroel, amerike un "veltlekhkeyt". *Forverts* March 4, 11. Eastern Europe, Israel, America and "secularism"

Purim-freyd, tsiter un benkenish. *Forverts* April 1, 11. [Purim-joy, fear and longing]


Tsi iz peysekh tsu lang? *Forverts* April 22. 5. [Is Passover too long?]


Vi got in odes: english in yisroel. *Forverts* November 4. 11. [*"Living like God in Odessa": English in Israel*]

Yidishe in di amerikaner yidishe togshuln. *Forverts* August 5. 11. [*Yidish in American Jewish day schools*]

Yidish veltlekhkeyt: vu un vuhin? *Forverts* February 4. 11, 14. [*Jewish secularism: where and where to?*]

Yom-hatfutsot! *Forverts* October 7. 11. [Day of the diasporas].

Amerikaner yidishe veltlekhkeytn: linke un "oysgelinkte." Forverts February 3, 10 and 22. [American Jewish secularism: leftists and "former leftists"]

Are secular Jews "only" secular or are they "also" secular. In B. Zumoff and K. Zuckerman (eds) Secular Jewishness For Our Time. New York: The Forward Association, 303-304.


Der amerikaner himen af "fremde leshoynes." Forverts June 2, 14 and 15. [The American national anthem in "foreign languages"]

Di "englishn" fun amerike. Forverts April 7, 11. [The "Englishes" of America]


Indiye nekhtn, haynt un morgn. Forverts October 6. 6. [India yesterday, today and tomorrow]

Kalifornye-dem vinter for ikh nit. Forverts January 6. 14. [California-!am not going there this winter]


Tsi megn "yidn fun a gants yor" praven "danktog" *Forverts* December 8, 7. [May those who are Jews "all year round," celebrate Thanksgiving?]

Tsunoyfklaybn, ufhitn un dergantsn: mordkhe shekhters "geviksn-velt". *Afn Shvel* 333-334,40-44. [To gather together, to preserve and to complete: Mordkhe Shekhter's "plant world"]

Tsurik tsu veltekher yidishkeyt. *Forverts* July 7. 7. [Back to secular Judaism].

Vegn geboyrn-tog, geburtstog un andere "ongeveytikte Shayles- haloshn." *Forverts* September 1, 11. [About birthday, day of birth and other painful language questions]

Ven afile "gute" hasbore vet oykh nit helfn. *Forverts* August 4, 11. [When even "good" public relations won't help]
Ven vet ivris zikh shoyn tseredn in goles-amerike? Forverts November 3, 6. [When will Hebrew become voluble in the American diasporas?]


"Yidishe veltlekhkeytn": tsi iz nokh azoyns b'nimtse. Forverts May 5, 11 and 22. ["Jewish secularism": does anything like that still exist?]

2007 A naye funktsiye far ivrit: zayn di lingua franca bay yidishe kongresn un konferentsn. Forverts October 5, 8. [A new function for Hebrew: to be the linguafranca at Jewish congresses and conferences]

A naye shayle mit alte tshuves: tsi meg men baytn dos "leyenen" funem sfardishn afn ashkenazishn aroysred? Forverts March 2, 11. [A new question with old answers: is it permissible to change the Torah lection from the Sefardi to the Ashkenazi pronunciation?]

Amerikaner yidn un nitl (krismes): a libe-has batsiyung? Forverts February 2, 12. [American Jews and Christmas: a love-hate relationship?]

Der ershter english-englishe verterbukh. Forverts June 1, 6. [The first English-English dictionary]

Der shaykhes tsvishn folk, land un loshn. Forverts November 2, 6. [The connection between people, land and language]

Der yidisher tsushtayer tsu der farveltlekhung fun nitl. Forverts February 2.

Di banayung fun yidishe leshoynes in a tsayt ven leshoynes shtarbn oys. Forverts December 28, 3. [The renewal of Jewish languages at a time when languages are dying out]
Di naye "baley-tshuve" tsvishn der yidisher yugnt. *Forverts* September 7, 12 and 14. [*The new "penitents" among Jewish youth*]

Mer vi a lingvist. *Forverts* May 4, 12 and 14. [*More than just a linguist*]


Vi intelektuel iz geven di yidish-veltlekhe svive? *Forverts* [*How intellectual was the Yiddish-secular cultural circle?*]

Vifl reders muz a loshn farmogn kidey tsu blaybn tsvishn di lebedike? *Forverts* August 3, 4. [*How many speakers must a language have in order to remain alive?*]

Vos hert zikh epes bay di kornishlayt *Forverts* April 6, 13. [*What's new among the Cornishfolks?*]

Vu vert mayn loshn geredt? *Forverts* July 6, 8. [*Where is my language being spoken?*]

2008 A bagrisung-vort lekoved dem 100stn yoyvl fun der tshernovitzer shprakh konferents. *Forverts* August 29, 10. [*A greeting in honor of the 100th anniversary of the Tshernovits Language Conference*]


A ponim-khadoshes: a yunger kener fun "yisraelish. " *Forverts* December 5, 13. [*A new face: a young specialist in "Israeli"*]

A troyerike mayse vegen a yisroeldiker konferents mekoyekh leshoynes. *Forverts* August 1, 12. [*A sad tale about an Israel conference about languages*]

Der yidishizm in amerike: vi ikh gedenk im un batrakht im itst. Forverts March 14, 13. [Yiddishism in America: as I remember it and evaluate it now]

Di komishlayt un yidish. Forverts February 3, 13. [Cornishmen and Yiddish]

Di tsukunft fun amerike un mayrev-europe: di politishe un ekononishe oyszikhtn un zeyere yidishe mamoshesn. Forverts November 7, 13. [The future of America and western Europe: the political and economical prospects and their Yiddish realities]

Dray eyropeyish-yidishe denker hobn kharote gehat af zeyer veltlekhkeyt. Forverts October 3, 13. [Three European Yiddish thinkers who regretted their secularism]

Dray yidishistn vos hobn bazunder gezukht tsutsugebn yidishe traditsiyes tsum yidishizm. Forverts June 6, 13. [Three Yiddishists who each sought to add traditions to Yiddishism].


Shvedn vayzt vider dem veg. Forverts July 4, 12. [Sweden shows the way again]

Was the original Tshernovits Conference of 1908 a success? what is there left to be said about a 100 year-old event? International Journal of Sociology of Language 191. Berlin: Mouton de Gruyter,17-26.
Yidish: "hemshekh un bayt." *Forverts* April 4, 12. [*Yiddish: "continuity and change"]

Yidishistn in amerike: max vaynraykh, der bal-hashpoe fun yunge doyres. *Forverts* May 2, 12. [*Yiddishists in America: Max Weinreich, an influential person for young generations*]

2009 Baskish: tsi iz di gloz halb ful oder halb leydik. *Forverts* January 2, 13. [*Basque: is the glass half full or half empty?]

Der durkhfal fun ahaves-daytsh un "sines-daytsh" shites. *Forverts* February 6, 12. [*The failure of the love-for-German and hatred-for-German approaches*]

Der letster rov in hayntikn ungern vos hot nokh bakumen smikhe fun a mizrekh-eyropeyisher yeshive. *Forverts* April 3, 12. [*The last Rabbi in modern day Hungary who received ordination from a Eastern European yeshiva*]

Di ershte tshernovitser konferents (1908). Tsu vos iz undz miskhayev (un a shtikl bibliografye vegn ir). *Afa Shvel* Spring-Summer, 344-345, 7-11. [*The first Tshernovits Conference (1908). To what does it commit us? (and a short bibliography about it)*]

Di freyd fun yidishn os. *Forverts* December 4, 12. [*The joy of Yiddish alphabetic letters*]

Di redifes af yidish in yisroel: naye bavayzn vegn "zakhn vos mir viln beser nit gedenken." *Forverts* June 12, 12. [*The persecution of Yiddish in Israel: new evidence about "things we would rather not remember"]

Folks-vertlekh mit a yidish-yidishn tam. *Forverts* November 6, 12. [*Proverbs with a Yiddish avor to them*]

"Globalizirung"- der nayer shliles-hagoles un "yidishe identitet." *Forverts* July 3, 12. [*"Globalization" – the new negation of diaspora and Jewish identity*]


Leshoynes mit tsveyerley geshribene nuskhoes. *Forverts* August 7, 12. [Languages with two kinds of writing systems].

Sholem-aleykhem’s yubile merkn op di barg-yidn. *Forverts* August 14, 11. [The mountain Jews observe Sholem-aleykhem’s festive celebration]

Tsi ken nokh epes vern funem yidishizm? *Forverts* October 2, 12. [Can anything still become of Yiddishism?]

Vegn a briv in an emgher redaktsiye un geyn kegn shtrom. *Forverts* May 1, 12. [About a letter to an English editorial office and going against the current]

Vos far a shaykhes hobn mir tsum groysn folklorist "vuk" stefanovitsh karadzhits. *Forverts* September 4, 12. [What is our connection to the great folklorist "Vuk" Stefanovic Karadić]

Yidn un yidish in...azerbadjan. *Forverts* March 6, 12. [Jews and Yiddish in...Azerbaijan]

2010 A velt mit veltelekh: "teralingua." *Forverts* April 2, 12. [A world with little worlds: "Teralingua"]


Di strausberger "shvues": der "slavisher" shprakhizm un yidish. *Forverts* April 3, 12. [The "oaths" of Strasbourg: "Slavic" linguicism and Yiddish]

Karnish. *Forverts* August 6, 11. [Cornish]

Mayn lebn mit di baskn. *Forverts* November 11, 12. [My life with the Basques]
Prima Levi: oyshvits gezen durkh italyenishe oygn. Forverts May 5, 12. [Primo Levi: seen through Italian eyes]


Tsurik tsu der tsukunft. Forverts February 5, 13. [Back to the future]

Vos kunft for shneler: shprakhntoyt tsi shprakhn-geburt. Forverts December 3, 12. [What occurs more rapidly: language death or language birth?]

Yidish: dos "lebedikste" loshn af der velt! Forverts June 4, 12. [Yiddish: the most "lively" language in the world]

Yidishe golesn un goyishe. Forverts January 1, 12. [Jewish diasporas and non-Jewish ones]

Yidishe shprakh-problemen bay di umes-haoylem. Forverts September 3, 12. [Jewish language-problems among the nations of the world]

Zamenhof, esperanto un iyevs tsores. Forverts October 1, 12. [Zamenhof, Esperanto and the troubles of Job]

2011 A fentster tsu a farshvundener velt. Forverts August 1-15. 8. [A window on a vanished world]

Dos nayste un dos raykhste tsveyshprakhik verterbukh fun der yidisher shprakh. Forverts January 1, 12. [The newest and the most inclusive bilingual dictionary of the Yiddish language]


Frantsoyzish un Yidish in kvibek: Tsvey farsheydene veltn. *Forverts* June 3-7, 12. [*French and English in Quebec: two different worlds*]

Gute nayes vegn yidish. *Afa shvel* 353-253. 55-57. (Reprint of 1984.) [*Good news about Yiddish*]


Mekoyekh taynes tsu der reynkeyt fun der redshrakh. *Forverts* May 6-12, 7. [*About complaints concerning the purity of a spoken language*]

Tsi veyst ir az arabish halt itst in oysshtarbn? *Forverts* February 18-24, 12. [*Do you know that Arabic is in the midst of dying?*]

Tzi iz dos alts take forgekumen do bay undz in amerike? *Forverts* April 15–28, 13. [*Did this really all take place here in our America?*]

2.1 Articles accepted for publication (as of September 2011)

A mol halt men mer fun der imigratsiye vi fun di imigrantn. Forverts. 
[Sometimes immigration is more highly regarded than the immigrants].


Chapters:
1. A. Preliminary Notations
2. B. Introductory Comments
3. Power Examined at the Societal Level
4. A. Micro-Factors in the Transitions from "Classicals of Literacy" to "Vernaculars of Literacy"
   a) Religions of Literacy
   b) Other Forms of Large-Scale Socio-Cultural Change: Population Movements (Colonization, Immigration, Expulsion) and Interaction
   c) Changes in Leadership, Identity and Ideology
   d) Warfare, Holocaust and Other Unusually Destructive Acts of Man or God
   e) The West to East Trajectory in The Rise of Vernacular Languages of Literacy
   f) The Role of the Spread of Religion, Philosophy and Style of Life in the Rise of New Languages
   g) The Dampening effect of a Much Stronger and Already Widely Known Neighbor that is Very Similar to Its Weaker Cognate
3. B. Some Questions Raised by A Review of Current Protections
4. Varennes Continued "Protections"
5. Observations and Reflections
6. Nation-States, State-Nations and International Organizations
7. Is There A Right to Live Alone, Untroubled by Outsiders?
8. Puerto Rico: Bringing the United States Into the Picture
9. The Navajo Nation
10. Perspectives, Points of View and Biases
11. References and Bibliography
Far vos hot bulgariye geratevet ire yidn? (tsum 63stn dermontog)..
Forverts. [Why did Bulgaria rescue its Jews? (In honor of the 63rd commemoration)]

The growth and development of a "new Jewish custom": the bat- mitsve.


"Shprakh-farbot": di ongeveytikste shprakh-problem af der gorer velt! Forverts. ["Language-prohibition": a painful language problem throughout the entire world!]

The sociology of language: A return visit. Concise Encyclopedia of Comparative Sociology.

Tsi neytkt zikh Amerike in a nayer shprakh-politik? Forverts. [Does America need a new language policy?]

Utopiyes un utopizm. Forverts. [Utopias and utopianism]

Vi volt a kurdishes melukhe zikh batsoygn tsu yisroyel? Forverts. [What would be the Kurdish attitude towards Israel?]
Far vos hot bulgariye geratevet ire yidn? (tsum 63stn dermontog)..<br>
Forverts. [Why did Bulgaria rescue its Jews? (In honor of the 63rd commemoration)]

The growth and development of a "new Jewish custom": the bat- mitsve.


"Shprakh-farbot": di ongeveytikste shprakh-problem af der gorer velt! Forverts. ["Language-prohibition": a painful language problem throughout the entire world!]

The sociology of language: A return visit. Concise Encyclopedia of Comparative Sociology.

Tsi neytikt zikh Amerike in a nayer shprakh-politik? Forverts. [Does America need a new language policy?]

Utopiyes un utopizm. Forverts. [Utopias and utopianism]

Vi volt a kurdishe melukhe zikh batsoygn tsu yisroyel? Forverts. [What would be the Kurdish attitude towards Israel?]

2.2 Unpublished Book Manuscripts

I. Dignified Dialects Along the Rhine: A Socio-Educational Tour
   5. The Swiss German Lands: Haven and Prod to Reconsideration
II. Suicide, Fratricide, Genocide: Facts and Fiction in the Lives of Languages
   Chapters:
   1. Prologue
   2. Suicide
   3. Genocide
   4. Epilogue

III. Language and Society: Trying to do the Right Thing in the Sociology of Language
   Chapters:
   1. Introduction
   2. Societal Multilingualism (an ecology of language)
   3. Sociolinguistic Approaches to Power
   4. Endangered but Creative: Small Languages, Important Functions
   5. Promoting your Dialect to the Status of Full-fledged Language
   6. Suicide, Fratricide and Genocide in the Life of Languages
   7. Managing Multilingualism Within and Across States Through Policy and Planning
   8. Socially Responsible and Linguistically Appropriate Education
   9. Concluding Comments

3. Unpublished Articles

2010-2011 "Business As Usual" for Threatened Languages?

"Shprakh-Farbot:"Di Ineveynikste Shprakh-Problem Af Der Gorer Velt

A Laytish Gelekhter: Khevley-Leyde Tsu Knape 85 Yor

A Mol Halt Men Mer Fun Der Imigratsiye Vi Fun Di Immigrantn

Crises and crucibles in American Education.
Derlebt: Un Vos Vayter?

Far Vos Hot Bulgarye Geratevet Ale Ire Yidn?

Frantseyzish Un Yidish In Kviybek - Tsvey Farsheydene Veltn

The Georgetown syndrome.

Imagining Linguistic Pluralism in the USA

Language Retention/Language Shift, "English Only" and Multilingualism in the U.S

Mit Lataynishe Oysyes Iz Altsdink Beser!

The Growth and Development of A New Jewish Custom: The Bas-Mitsve

The Sociology of Language: A Return Visit

Sociolinguistic perspective on education.

Tsi Darfn Amerikaner Zikh Mer Lernen "Fremde Leshoynes?"

Tsi Iz Ot Dos Alts Take Forgekumen Do, Bay Undz In Amerike?

Tsi Neytikt Zikh Amerike In A Nayer, Shprakh Politik?

Tsi Veyst Ir Az Arabish Halt Itst In Oysshtarbn?

Vegn mayn mames kinderyorn [About my mother's childhood years].

Vi Ikh Gedenk Im-Un Batrakht Im Itst (first page)

Yiddish as Official, National and As Threatened - But Creative

What being Jewish means to me.
Zamenhof, Ludvig. Esperanto Un Iyevs Tsores.

2014 Nathan Birnbaum's, The Tasks of Eastern European Jews

3.1 Published articles (in need of more information)

A kurtsn entfer af yaneses taynes [A short answer to Yanese’s com- plaints]. Forverts.

A tekstbukh "yidish far yeshive-bokherim" [A textbook about "Yiddish for yeshiva-students"]. Forverts.

Bagrisung tsu meyer rak [Greetings to Mayer Rak]. Forverts.

Borekh-habo skotland [Greetings to Scotland]. Forverts.

Di gilgulim fun yidishizm in amerike [The transformation of Yiddish-ism in America]. Forverts.

Dos teksaser daytshish in amerike [Texas German in America]. Forverts.

Islamisher fundamentalizm [Islamic fundamentalism]. Forverts.


Tsi meg men baytn di havara [May the pronunciation for reading the lection be changed]. Forverts.

Tsi zol men nokh haynt gebn amerikaner yidishe kinder a yidish-veltlekhe dertsiyung [Should American Jewish children be given a Yiddish secular education today?]. Forverts.

Veltlekhe yidishkeyt farn 20stn yor hundert [Secular Jewishness for the 20th century]. Forverts.

Vi reders darf a kleyn loshndl [How many readers does a small language need?]. Forverts.
Vos helft un vos helft nit? [What helps and what does not help?]. *Forverts.*

Vos iz dem yidishizm tsugekumen, un vos hot er farloym, sof 20stn yor hundert in amerike? [What did Yiddishism gain and what did it lose toward the end of the 20th century?]. *Forverts.*

Yidish in nyu-york bay frume un bay veltlekhe [Yiddish in New York among the religious and the secular]. *Forverts.*

### 4. Reviews, prefaces and comments, 1949-2011


Letter to editor: *Kultur un dertsiyung*.


Letter to editor: *Yidishe tsaytung.* August 8. 4.


Letter to editor/Briv in redaktsiye: Vi darf men ongebn dem kval un bay vos? [To what extent must the source be mentioned and in connection with what?]. December 17.


Reply to: T. Feitsma, Comments in Fryx 3(7). "Replyk oangeande twataligens". Fryx 3(8). 117, 120.


Editor's note: Error in Dov Noy article. *Folklife Center News* 12(2). 3.


Letter to editor: Der emes in ponim arayn [In your face]. Forverts February 8. 21.


Reflections prompted by the articles in this issue. MOST Journal on Multilingual Societies (UNESCO) 5. 1.


Letter to the editor l Briv in redaktsiye: Vegn a briv in an englisher redaktsiye un geyn kegn shtrom [About a letter to the editor of an English publication and going against the stream]. Forverts May 1. 12.

5. Interviews (1966-2011)

1966 Interviewed by Khane Miller. Intervyu mit Dr Shikl Fishman [Interview with Dr. Shikl Fishman]. Yugntruf 12-14. (In Yiddish.)


1982 Interviewed on depompebleden. 53, 11, 80. (In Frisian.)


El estudio de las lenguas minoritarias desde el Bronx. El Pais (Madrid, Spain) May 13. (In Spanish.)
1990  Interviewed by O. Garcia on Schooling, bilingual education, sociology of language and Yiddish. (Audiocassette.)


1993  Interviewed by Holi Arbenigwr Iaith on WrthDraed. Golwg September 5. 44, 8-9. (In Welsh.)

Navajo Language Week. Navajo Radio Station, Tuba City, New Mexico. September. (Audio-cassette.)


Interviewed by Mark David. The Yiddish Voice (WUNR Boston, 1600 AM). November 6. (In Yiddish, audio-cassette.)


1999  Interviewed by Xabier Erize (Vioria Gasteiz). Two languages will never be in a fully balanced situation in the same community. Administration in Basque 27. 10-11. (Audio-cassette.)

2000  Interviewed by Eva Radich. Radio interview in Melbourne, Australia, June 30, 27. (Audio-cassette.)

Interviewed by Martin Lawrence. Australian Broadcasting Corporation,
Melbourne *(Book Talk)*, May 8. (Audio-cassette.)

Interviewed by Xabier Erize. Elkarrizketa J. A. Fishman, Ekin Socio­linguistika ez da nik espero nuen moduan garatu. *BAT-Soziolinguistika aldizkaria elkarrizke* 32. 113-123. (In Basque.)

Interviewed by Xabier Erize. Making good boundaries. *The Welsh Internationalist* April/May. 66 -75.

2002 Interviewed by Barbara Sostaric & Renato Porrini for a *Documentary about Yiddish* *(The secret language by Barbara Sostaric, 2004).* (Audio-cassette and Im, http://www.rollingturtles.com.)

Interviewed by A. Ramariz. *Nos/Outras.* University of Vigo, Catalonia, Spain. October 23. (In Galego.)


2005 Interviewed by Nancy Hornberger & Martin Putz in preparation for his 80th birthday celebration. (Part I on two audio-cassettes; Part II on CD — digital recording), May 17.


Interviewed (telephone) by Katarzyno Mazurczak. *Di Hayntike Tshernovitser Yidishe Shprakh-Konferents Gevidmet Dem 100 Yorikn Yubiley* [Today's Tshemovits Yiddish Conference. Dedicated to the 100th anniversary]. Polish Radio External Service, Hebrew Section 107.2 FM.

Interviewed by Max Kohn (France). *Yidishe Heftn* 126. June 1-3.

2009 Interviewed by Kenji Hakuta at the Stanford University, February 2.

2010 Interviewed by Kevin Matthews on the 1st Joshua A. Fishman award for outstanding contributions and leadership in the heritage language eld. *UCLAHeritage.*
